

No. 2613. CONVENTION ON THE POLITICAL RIGHTS OF WOMEN. OPENED FOR SIGNATURE AT NEW YORK ON 31 MARCH 1953¹

N° 2613. CONVENTION SUR LES DROITS POLITIQUES DE LA FEMME. OUVERTE À LA SIGNATURE À NEW YORK LE 31 MARS 1953¹

ACCESSION

ADHÉSION

Instrument deposited on:

Instrument déposé le :

9 February 1987

9 février 1987

DEMOCRATIC YEMEN

YÉMEN DÉMOCRATIQUE

(With effect from 10 May 1987.)

(Avec effet au 10 mai 1987.)

With the following reservations:

Avec les réserves suivantes :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

أ : ان جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية تصرح بعدم موافقتها على الجملة الاخيرة من المادة (٧) ، وتعتبر ان الاشر القانوني للتحفظ هو ان يجعل الاتفاقية نافذة فيما بين الدولة المتحفظة وكل الدول الاخرى الاطراف في الاتفاقية مع استثناء فقط ذلك الجزء منها الذي يتعلق به التحفظ.

ب : ان جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية لا تعتبر نفسها ملزمة بنص المادة (٩) التي تقضي بان المنازعات بين الاطراف المتعاقدة والمتعلقة بتفسير او تطبيق هذه الاتفاقية يمكن بناء على طلب اى من اطراف النزاع احالته الى محكمة العدل الدولية. وتصرح

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 193, p. 135; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 14, as well as annex A in volumes 905, 940, 943, 951, 960, 964, 972, 973, 1001, 1006, 1026, 1028, 1037, 1051, 1056, 1066, 1092, 1205, 1218, 1249, 1260, 1315, 1413, 1434 and 1436.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 193, p. 135; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 905, 940, 943, 951, 960, 964, 972, 973, 1001, 1006, 1026, 1028, 1037, 1051, 1056, 1066, 1092, 1205, 1218, 1249, 1260, 1315, 1413, 1434 et 1436.

بيان اختصاص محكمة العدل الدولية فيما يتعلق له في كل حالة
الموافقة الصريحة لكل أطراف النزاع .

[TRANSLATION]

(a) The People's Democratic Republic of Yemen declares that it does not accept the last sentence of article VII and considers that the juridical effect of a reservation is to make the Convention operative as between the State making the reservation and all other States parties to the Convention with the exception only of that part thereof to which the reservation relates.

(b) The People's Democratic Republic of Yemen does not consider itself bound by the text of article IX, which provides that disputes between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention may, at the request of any one of the parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice. It declares that the competence of the International Court of Justice with respect to disputes concerning the interpretation or application of the Convention shall in each case be subject to the express consent of all parties to the dispute.

Registered ex officio on 9 February 1987.

[TRADUCTION]

a) La République démocratique populaire du Yémen exprime son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques d'une réserve font que la Convention est en vigueur entre l'Etat qui a formulé la réserve et tous les autres Etats parties à la Convention, à l'exception des dispositions de la Convention sur lesquelles porte la réserve;

b) La République démocratique populaire du Yémen ne s'estime pas liée par le texte de l'article IX qui stipule que tout différend entre Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la Convention susmentionnée sera porté, à la requête de l'une des parties au différend, devant la Cour internationale de Justice. En aucune circonstance, ladite Cour ne peut avoir compétence en la matière sans l'accord exprès de toutes les parties au différend.

Enregistré d'office le 9 février 1987.